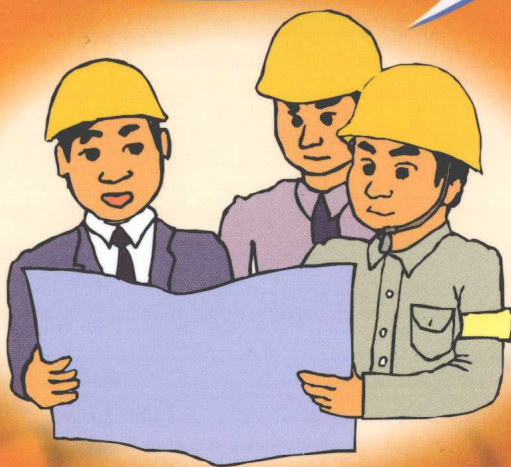


English Situational Conversations on Construction Site

建筑施工现场 英语情景会话

盛根有 著



中国建筑工业出版社

English Situational
Conversations on Construction Site

建筑施工现场
英语情景会话

盛根有 著

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

建筑施工现场英语情景会话/盛根有著. —北京:
中国建筑工业出版社, 2010. 6
ISBN 978 - 7 - 112 - 12104 - 5

I. 建… II. 盛… III. 建筑工程 - 工程施工 -
英语 - 口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 093863 号

《建筑施工现场英语情景会话》是迄今为止在建筑业中尚未有的建筑科技实用英语会话专著。全书分四部、共 43 个英语情景对话单元, 囊括了土木建筑工人英语情景会话、建筑安装工人英语情景会话、建筑机械工人英语情景会话和建筑装饰工人英语情景会话。这些会话内容涉及建筑施工现场诸多技术工种及其施工管理学科, 从土建施工——安装施工——机械施工——装饰施工等实用而又符合当今国际通用施工惯例, 世界施工标准的成套会话内容。全书具有四大特点: 英汉对照、音标注音、短文翻译、专业词语替换与参考。

本书是针对建筑职业技术学院的学生、也为涉外建筑企业的技术工人和施工管理者使用的教材; 同样适用于建筑出国劳务人员培训的教材以及广大建筑施工人员学习、渴望提高建筑英语口语会话水平, 必选、必备、必读、必用之书。

* * *

责任编辑: 程素荣 责任设计: 赵明霞 责任校对: 刘 钰 关 健

English Situational
Conversations on Construction Site
建筑施工现场英语情景会话
盛根有 著

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)
各地新华书店、建筑书店经销
北京嘉泰利德公司制版
北京建筑工业印刷厂印刷

*

开本: 880 × 1230 毫米 1/32 印张: 14 字数: 542 千字
2010 年 8 月第一版 2010 年 8 月第一次印刷

定价: 35.00 元

ISBN 978 - 7 - 112 - 12104 - 5

(19375)

版权所有 翻印必究
如有印装质量问题, 可寄本社退换
(邮政编码 100037)

序

初阅了实用建筑英语情景会话系列丛书即《建筑技术与管理英语情景会话》、《建筑施工现场英语情景会话》以及《建筑校园与国外生活英语情景会话》有诸多感受和启发，颇为深刻的有下列几点并将其权作为序：

一、及时 该丛书正是在举国上下纪念改革开放三十周年，迎接建国六十周年之际出版的。出版得及时就在于，这是为中国建筑大军走向国际市场并取得辉煌成就；也是为中国建筑面临更大国际机遇与挑战；更是为保持中国建筑发展的强劲势头而出版的。这套丛书的出版，无疑使人人通专业的广大建设者，个个也会讲英语，使他们如虎添翼，这必将在中国建设者和外国同行直接交谈工作中起着积极而又决定性的作用。无论哪位从事建筑的决策者或高管都清楚提高了建筑英语会话水平，更有助于提高中国建筑参与国际竞争的软实力从而实现发展的硬道理。

二、必要 本丛书的问世填补了中国建筑科技英语口语教材的空白。同时为在校学习建筑类专业的大中专学生提供了一套学以致用的好教材，尤其解决了长期以来建筑业广大工程技术人员、管理干部和各类技术工人想学习建筑英语、更想提高其会话水平却苦于无书之难。我深信只要通过对这套系列丛书认真地学习和在实践中的应用，会逐步显现出该丛书为中国建筑在国际竞争中所发挥的现实作用以及所起到的长远历史效应。

三、实用 这套系列丛书体现了以实用为主，以应用为目的指导原则。全书 100 多个情景会话单元涉及：开工前的准备，施工期间具体施工细节以及完工后的索赔和签发完工证书等内容。这些都是作者多年从事建筑翻译工作与业主、工程监理、建筑专家以及配合施工的人员打交道的真实工作写照。只有像盛先生这样有着三十多年从教经

验和担任建筑翻译的经历，具有扎实英语功底又有多部个人建筑英语专著的复合型学者，才能创作出这部实用性的好作品。如果您有幸使用了该书，也有幸在国外施工过或正在国外施工，您一定会感到这套丛书用语简单便于上口，语言地道符合英美英语口语表达习惯和特点，能真正解决施工中出现的实际而又具体的问题。而且您也会清楚认识到该丛书从头到尾贯穿着“实用”两个字，从涉外建筑企业施工特点出发，着眼于施工实际，又服务于施工。

四、新颖 该丛书是作者集教学实践和翻译经验，又科学地融心理学、教育学于一体，用新理念、新思维、新方法而进行的大胆尝试。全书虽有百万余字，但这只是个固定的数字，要满足复杂多变的涉外建筑不同场合用语是远远不够的。可是既要满足需要、又要收效好才是作者追求的目标和精心设计的用心。因此，作者在这套丛书中推出情景会话教学法。百余个“学说英语情景对话”单元就是对施工环节的细化，把读者引入具体语境之中，使其在语境中能有一种身临其境的感觉，自然而然地把所学的语言知识转化为实际言语，恰如其分，自然而不做作地表达出来，收到事半功倍的效果。在口语练习中还设计出替换练习法，把在建筑技术、管理、施工诸多方面使用频率高，却在许多英语书中又难以兼容的词语采用替换句中黑体字的方法进行练习。使用这一练习法的目的就是要把呆死的语言变成活的语言，把有限的句子变成无限的句子，起到举一反三之效果。许多人都知道“中国不愁买不到书，中国急需有创新书”，也许这部系列丛书就是您所需要的具有创意的实用书其中之一吧。

李竹成

中国建设教育协会 理事长

2009年9月于北京

前 言

《建筑施工现场英语情景会话》是在中国改革开放中孕育，着力解决施工实际困难、促进生产力快速发展的知识创新中诞生，又在与时俱进中逐步完善，科学发展中不断升华。《建筑施工现场英语情景会话》着眼于提高中国建筑参与国际竞争的软实力，却为拓宽中国建筑在世界建筑市场的占有率，并保持强劲发展势头，从而实现中国建筑良性发展的硬实力；为解决建筑职业技术学院的学员要学习、提高建筑英语会话水平却苦于无书之难；也为弥补建筑业广大技术工人、管理者专业英语会话水平之差；更是着力改变目前涉外广大施工人员英语会话水平特别薄弱的缺憾。这一缺憾已成为涉外施工头号难题——语言障碍。人人像聋子、个个如哑巴的涉外施工人员有口却不会说，有耳则听不懂的被动，尴尬而又特别无奈的实际困难而精心撰写的。

由于建筑技术工人占整个施工人员 85% 以上，这个数字不只是为了说明他们是施工人员的绝大多数而是要说明他们才是真正的施工排头兵、主力军、最最关键的大群体。这个群体的英语水平如何，对保障施工安全、提高工程质量、加快施工速度从而确保施工任务又好又快地完成在国际上产生的巨大影响是可想而知的，同样对中国建筑在世界上声誉起着不可估量的作用，这也正是作者苦心创作该书的初衷。本书唯一目的是为落实国际建筑施工合同规定的工作用语——英语，能使广大建筑施工人员在未来的施工中与监理和相关人员进行一般性的工作语言交流，改写中国施工者与外国专家在施工中无法直接交谈和沟通的历史。本书无论是选题还是具体内容，都切合施工实际，突出施工重点，抓住施工关键，做到有的放矢不放空炮。全书囊括了各类技术工人的实际会话内容，建筑安装工人情景会话这部就设有十二个情景对话单元。例如：给水工程、排水工程、采暖工程、通风工程、电知识、电气安装工程、电焊工程、气焊工程、气割工程、

铆工工程、安装钳工工程、钢结构安装工程等，这些实际而又具体的会话内容是从施工前材料的准备和机具的配置，到施工期间所使用的施工工艺、采用的施工方法和遵循的施工规范再到完工后验收所参照的国际质量标准等内容。假如你也有涉外施工经历或有幸亲临施工现场目睹了建设者是怎样施工的，你一定会感到《建筑施工现场英语情景会话》是怎样首次把建筑技术工人施工以最全面、最逼真的情景会话形式展示给你的。这部书是作者真实的工作写照，也是作者融实用性、科学性与创造性于一体形成的独树一帜创作新思维、新理念，更是作者几十年潜心研究向社会递交的答卷；是把教育理论运用于教学实践的尝试，是把公共英语融入专业英语的创新，是把经验变成实践的产物。本书在句子方面回避了长句而用短句做到了口语化，简单又直接；在用词语方面避开了书面语选用了口语词语所以便于上口、讲起来地道、符合英美英语口语表达习惯和特点。读者可立刻将书中的内容用到工作中，也可就某一具体问题现学现用，会收到事半功倍、立竿见影效果。可以说“一书在手万事不求，施工交谈无须发愁”。

该书具有下列四大特点：

1. 英汉对照：全书情景对话单元——学说英语是作者在这套丛书中推出的情景会话教学法。全书情景对话均采用英汉对照的模式给读者展示出英汉两种语言的不同表达方式。通过对照和比较会一目了然地看到这两种语言并非 $1+1$ 就完全等于 2，而是各自有着各自表达特点、方式和习惯。使读者懂得在何种语言情景中说哪些话，用哪些词语更得体、更恰当、更准确，并采用哪种语体、语气、语态和外国人进行交谈更合适、更习惯，收到的效果会更理想。

2. 音标注音：全书口语练习中的专业词语均注有国际音标，每个词语都是根据《新英汉词典》和《现代高级英汉双解辞典》注音，以满足不同程度读者能按照国际音标规范发音的需要，使其不仅能规范发音而且保障发音准确，为今后轻松上口，确保口语水平既循序渐进又能扎扎实实稳步提高铺平了道路。

3. 短文翻译：该书口语练习中均设有短文翻译（英汉互译）。设立这些短文翻译练习的目的不仅训练了学生对翻译技巧的运用，以培

养其翻译能力，更重要的是通过翻译获取相关的专业词汇和专业知识，拓宽视野，为未来专业的发展奠定了基础。

4. 专业词语替换与参考：全书在口语练习中设计出替换练习法。这些替换与参考词语是根据每个情景对话单元实际需要而精挑细选，特意补充的，并兼有两种作用。其一是替换口语练习中黑体词语，目的是打破传统的教学模式，把一种死的语言变成活的语言，起到举一反三的作用；其二是为满足读者实际工作的需要，而提供的参考和备查词语，以解决施工中突如其来的实际问题而急需的词语。除此之外，在《建筑施工现场英语情景会话》一书中还增加了看图学习（Look and Learn）内容，采用这种直观而又简单的学习方法是为了更快地丰富各工种不可缺少而又难以学到的专业词语。

《建筑施工现场英语情景会话》一书是为学子终生奠基，为读者起航插翅。

书后附有口语练习答案——汉语参考译文。

本书所有的插图均由盛莉绘制。

承蒙卞显敏、董延才、窦道义、王政委、李璐丽、David S. McCulloch 等专家型领导给予的关心和支持，在此特表示感谢！

本书不仅是生土地培育的禾苗，也是工作实践的再现。1993 年动笔，披阅十五载，九易其稿，但可能仍有不尽如人意之处，疏漏和不妥在所难免，诚望广大读者、同行赐教。

盛根有

2009 年 9 月于西安

CONTENTS

Part One	1
English Situational Conversations with Civil Construction Workers	
Situational Dialogic Unit 1	3
Talking about Laying Plain Brick Walls	
S. W. E: 1) Mortar Joint and Mortar 2) Brick & Tile	
Look and Learn——Bricklayer's Tools	
Situational Dialogic Unit 2	13
Talking about Laying Concrete Block Walls	
S. W. E: 1) Brick Bond 2) Brick Masonry	
Look and Learn——Common Brick Masonry & Brick Bond	
Situational Dialogic Unit 3	23
Talking about Wooden Formworks	
S. W. E: 1) Carpenter's Machines & Hand Tools	
2) Form Fittings	
Look and Learn ——Carpenter's Common Hand Tools	
Situational Dialogic Unit 4	33
Talking about Steel Slip Formworks	
S. W. E: 1) Slip Formworks and Construction Methods	
2) Kinds of Form	
Look and Learn ——Carpenter's Some Machines	
Situational Dialogic Unit 5	41
Talking about Stripping Formworks	
S. W. E: 1) Stripping Forms	
2) Timber Products & Connectors	
3) Hardware	
Look and Learn ——Window Opening Types	

目 录

第一部.....	1
土木建筑工人英语情景会话	
第一情景对话单元	3
谈论砌清水砖墙	
替换词语: 1) 灰缝和砂浆 2) 砖瓦	
看图学习——瓦工工具	
第二情景对话单元	13
谈论砌混凝土砌块墙	
替换词语: 1) 砌砖法 2) 砖砌体	
看图学习——通用砖砌体与砌砖法	
第三情景对话单元	23
谈论木模板工程	
替换词语: 1) 粗木工机具	
2) 模板配件	
看图学习——常见粗木工工具	
第四情景对话单元	33
谈论钢滑模工程	
替换词语: 1) 滑模工程和施工法	
2) 模板的种类	
看图学习——部分木工机械	
第五情景对话单元	41
谈论拆除模板工程	
替换词语: 1) 拆模	
2) 木制品与结合件	
3) 五金	
看图学习——窗子开启方式	

Situational Dialogic Unit 6	49
Talking about Processing Reinforcement Works	
S. W. E: 1) Process of Steel bars	
2) Process Machines of Steel bars	
Look and Learn —— Types of Reinforcing Steel	
Situational Dialogic Unit 7	57
Talking about Connecting and Laying Steel Bars	
S. W. E: 1) Connection of Steel Bars 2) Laying Steel Bars	
Look and Learn —— Shapes of Reinforcement Bars	
Situational Dialogic Unit 8	67
Talking about Mixing Concrete	
Look and Learn —— Concrete Mixers & Tools	
S. W. E: 1) Concrete Mix 2) Types of Concrete	
Situational Dialogic Unit 9	75
Talking about Pouring Concrete	
S. W. E: 1) Concreter's Machines & Tools 2) Placing Concrete	
Look and Learn —— Some Machines of Placing Concrete	
Situational Dialogic Unit 10	83
Talking about Curing Concrete	
S. W. E: 1) Concrete Setting 2) Concrete Curing	
3) Concrete Products	
Look and Learn —— Concrete Element Members	
Situational Dialogic Unit 11	93
Talking about Scaffold Works	
Look and Learn —— Safety Symbols	
S. W. E: 1) Kinds of Scaffold 2) Parts of Scaffold	
3) Scaffold (Standard) Upright	
Situational Dialogic Unit 12	101
Talking about Laying Stone Works	
S. W. E: 1) Stone Masonry 2) Stoneware	
3) Stone Dresser's / Cutter's Machines and Tools	
Look and Learn —— Stone Dresser's/Cutter's Machines and Tools	

第六情景对话单元	49
谈论加工钢筋工程	
替换词语: 1) 钢筋加工	
2) 钢筋加工机械	
看图学习——钢筋类型	
第七情景对话单元	57
谈论连接和铺设钢筋	
替换词语: 1) 钢筋连接	2) 钢筋铺设
看图学习——钢筋形状	
第八情景对话单元	67
谈论搅拌混凝土	
看图学习——混凝土搅拌机具	
替换词语: 1) 混凝土拌合	2) 混凝土种类
第九情景对话单元	75
谈论浇筑混凝土	
替换词语: 1) 混凝土工机具	2) 浇筑混凝土
看图学习——部分混凝土浇筑机具	
第十情景对话单元	83
谈论养护混凝土	
替换词语: 1) 混凝土凝固	2) 混凝土养护
3) 混凝土制品	
看图学习——混凝土构件	
第十一情景对话单元	93
谈论脚手架工程	
看图学习——安全标志	
替换词语: 1) 脚手架种类	2) 脚手架部件
3) 脚手架支柱	
第十二情景对话单元	101
谈论砌石工程	
替换词语: 1) 石砌体, 块石砌体	2) 石制品, 石器
3) 凿/切石工机具	
看图学习——凿/切石工机具	

Situational Dialogic Unit 13	111
Talking about Constructing Road Works	
S. W. E; 1) Road Works and Others	
2) Road-making Machines & Equipments	
Look and Learn——Common Road-making Machines	
Situational Dialogic Unit 14	121
Talking about Building Bridge Works	
S. W. E; 1) Bridge Engineering 2) Kinds of Bridge	
3) Building Bridge Machines	
Look and Learn ——Shapes of Some Bridges	
 Part Two	 131
English Situational Conversations with Building Installers	
Situational Dialogic Unit 15	133
Talking about Water Supply Works	
S. W. E; 1) Pipes and Fittings 2) Water Supply Works	
3) Sanitary Fittings	
Look and Learn —— Useful Water Supply Fittings	
Situational Dialogic Unit 16	143
Talking about Drainage Works	
S. W. E; 1) Drainage Works	
2) Fittings for Sewerage	
Look and Learn ——Sewerage Fittings in Common Use	
Situational Dialogic Unit 17	153
Talking about Heating Works	
S. W. E; 1) Pipe Process	
2) Heating Installation and Connection	
Look and Learn ——Plumber's Tools	
Situational Dialogic Unit 18	161
Talking about Ventilating Works	

第十三情景对话单元	111
谈论筑路工程	
替换词语: 1) 道路工程和其他	
2) 筑路机械设备	
看图学习——普通筑路机械	
第十四情景对话单元	121
谈论建桥工程	
替换词语: 1) 建桥工程	2) 桥的种类
3) 建桥机械	
看图学习——部分桥式样	
 第二部	 131
建筑安装工人英语情景会话	
第十五情景对话单元	133
谈论给水工程	
替换词语: 1) 管子与管件	2) 给水工程
3) 卫生器具	
看图学习——常用给水配件	
第十六情景对话单元	143
谈论排水工程	
替换词语: 1) 排水工程	
2) 排水管件	
看图学习——常用排水管件	
第十七情景对话单元	153
谈论采暖工程	
替换词语: 1) 管子加工	
2) 供暖装置与连接	
看图学习——水暖工工具	
第十八情景对话单元	161
谈论通风工程	

S. W. E: 1) Ventilation Installation	
2) Air-conditioning Equipment	
3) Dust Keeper	
Look and Learn —Hand Seaming Tools	
Situational Dialogic Unit 19	171
Talking about Electrical Knowledge	
S. W. E: 1) Electrical Terms	2) Electrician's Meters & Tools
Look and Learn —Electrician's Common Meters & Tools	
Situational Dialogic Unit 20	183
Talking about Electrical Construction	
S. W. E: 1) Electrical Works	
2) Electrical Materials & Fittings	
Look and Learn —Some Electrical Materials & Fittings	
Situational Dialogic Unit 21	195
Talking about Electric Welding Works	
S. W. E: 1) Fusion Welding Equipment	
2) Fusion Welding Materials	
3) Welding Technique	
Look and Learn —Welder's Tools & Protective Articles	
Situational Dialogic Unit 22	205
Talking about Gas Welding Works	
S. W. E: 1) Gas Welding and Acetylene Apparatus	
2) Welding Method	
Look and Learn —Space Positions and Joint Methods of Welds	
Situational Dialogic Unit 23	213
Talking about Gas Cutting Works	
S. W. E: 1) Gas Cutting and its Equipment & Tools	
2) Gas Welding and Cutting Used Materials	
Look and Learn —Some Useful Lines	
Situational Dialogic Unit 24	221
Talking about Riveting Works	

替换词语：1) 通风装置	
2) 空气调节设备	
3) 除尘装置	
看图学习——手工咬口工具	
第十九情景对话单元	171
谈论电知识	
替换词语：1) 电气术语 2) 电工仪表和工具	
看图学习——常见电工仪表和工具	
第二十情景对话单元	183
谈论电气施工	
替换词语：1) 电气工程	
2) 电气材料和配件	
看图学习——部分电气材料与配件	
第二十一情景对话单元	195
谈论电焊工程	
替换词语：1) 熔焊设备	
2) 熔焊材料	
3) 焊接技术	
看图学习——焊工工具和防护用品	
第二十二情景对话单元	205
谈论气焊工程	
替换词语：1) 气焊和乙炔	
2) 焊接方式	
看图学习——焊缝的空间位置和连接方法	
第二十三情景对话单元	213
谈论气割工程	
替换词语：1) 气割与其设备和工具	
2) 气焊与气割使用的耗材	
看图学习——部分常用线条	
第二十四情景对话单元	221
谈论铆接工程	

S. W. E: 1) Sorts of Rivet	2) Riveting	
3) Sheet Metal Works		
Look and Learn —— Riveter's Hand Tools & Scratching Tools		
Situational Dialogic Unit 25		229
Talking about Fitter's Works		
S. W. E: Fitter's Measuring Tools		
Look and Learn —— Fitter's Useful Tools		
Situational Dialogic Unit 26		237
Talking about Erecting the Steel Structural Works		
S. W. E: 1) Steel Structural Works		
2) Steel Structural Members		
Look and Learn —— Bolt and Kinds of Nuts		
Part Three		247
English Situational Conversations with Building Mechanics		
Situational Dialogic Unit 27		249
Talking about Builders' Equipments		
S. W. E: 1) Common Machines and Equipment		
2) Machine Parts		
Look and Learn —— Some Engineering Vehicles		
Situational Dialogic Unit 28		257
Talking about Hoisting Works		
S. W. E: 1) Hoister's Machines and Tools		
2) Hoisting and Mounting Signals		
Look and Learn —— Hoister's Equipment		
Situational Dialogic Unit 29		269
Talking about Piling Works		
S. W. E: 1) Pile Driving	2) Piling Equipments	
Look and Learn —— Useful Engineering Equipment		
Situational Dialogic Unit 30		277
Talking about Repairing Construction Machines		